|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Province*** | ***Législature*** | ***Session*** | ***Type de discours*** | ***Date du discours*** | ***Locuteur*** | ***Fonction du locuteur*** | ***Parti politique*** |
| Nouveau-Brunswick | 56e | 4e  | Discours sur le budget | 19-01-2010 | Roland Haché | Ministre de l’Éducation | PL |

*\*(Ce discours est bilingue)*

**Department of Education**

**Hon. Mr. Haché,** after all items under the Department of Education had been presented: I am

proud to be part of a government that has strengthened art, music, and physical education, a

government that has reintroduced and reinvested in the trades to ensure that all students find

something they are passionate about. In our third year of *When kids come first,* over 83% of the action items are now underway.

Nous avons grandement apprécié les résultats en littératie auprès des élèves de la 2e année. Ces résultats vont influencer positivement leurs résultats dans d’autres matières, puisque la littératie, c’est la base de l’apprentissage.

Going forward, we will retain our focus on NB3—which was designed to improve student achievements in literacy, numeracy, and science—while also making investments in technology to support 21st-century learning. This focus on literacy, math, and science will ensure that our students have the 21st-century skills they need to be successful in the worldwide economy and to make their contribution to a self-sufficient New Brunswick.

Nous continuons aussi à investir dans nos écoles avec des investissements dans notre budget de dépenses en capital et des investissements jamais égalés. Ceci permettra d’assurer à nos élèves, à nos enseignants et au personnel de soutien un environnement d’apprentissage et de travail moderne et sécuritaire.

This year’s capital budget is a record $95.9 million, and there is an additional sum of approximately $30 million in the regular budget. The capital budget has 15 major capital construction projects, including four new schools in Kennebecasis Park, Riverview, Marysville, and Moncton, which will be built under public-private partnerships. This is in addition to the two previously announced P3 schools: the one in Moncton North and Eleanor W. Graham Middle School in Rexton.

En plus des nouvelles écoles qui remplaceront celles qui sont devenues désuètes, nous avons aussi près de 20 millions de dollars en projets d’amélioration, c’est-à-dire la construction de nouveaux gymnases et de nouvelles bibliothèques, le réaménagement des salles de classe et la planification et le design de plans architecturaux pour la construction de nouvelles écoles.

Nous assurons également le suivi de la Commission sur l’école francophone en ajoutant près de 6 millions de dollars afin de permettre à l’école acadienne et francophone de remplir sa double mission qui est de viser la réussite scolaire et identitaire de chaque école.

As well, we are adding over $3 million to French second language in the Anglophone sector.

Avant de procéder aux questions, si vous me le permettez, j’aimerais vous présenter le personnel qui m’accompagne ici aujourd’hui. Il s’agit des sous-ministres, John Kershaw et Roger Doucet, des sous-ministres adjoints, Guy Léveillé, Dave Roberts et Liz Abraham, ainsi que, des services de direction, Luc Paulin, Ron White, Lesley Chenier-Aussant, Monica LeBlanc, Amanda Harpelle et Darlene Whitehouse-Sheehan.

Je suis prêt à répondre aux questions maintenant, mais, dans un esprit de collaboration, puisqu’on fait en même temps les prévisions budgétaires du compte ordinaire et les dépenses au compte de capital, on pourrait peut-être tenter d’en cibler un pour commencer et l’autre par la suite. La seule raison pour laquelle ce serait plus efficace, c’est que, quand vous me poserez des questions qui nécessiteront des détails, ce sera peut-être moins compliqué de chercher dans un compte au lieu de chercher dans les deux comptes. Cependant, c’est votre choix. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions. Merci.